

Az Oberlandesgericht München (Németország) által 2009. július 20-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler kontra Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau — beavatkozók: Máltai Szeretetszolgálat és Bajor Vöröskereszt

(C-274/09. sz. ügy)

(2009/C 267/50)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Oberlandesgericht München

Az alapeljárás felei

Felperes: Privater Rettungsdienst und Krankentransport Stadler

Alperes: Zweckverband für Rettungsdienst und Feuerwehralarmierung Passau

Beavatkozók:

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

Az EK 234. cikk első bekezdése alapján a következő, az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ (a továbbiakban: irányelv) értelmezésére vonatkozó kérdéseket terjeszti az Európai Közösségek Bírósága elé előzetes döntéshozatalra:

1. Az olyan szolgáltatásnyújtásra (itt: mentési szolgáltatásokra) irányuló szerződés, amelynek tartalma alapján az ajánlatkérő közvetlenül nem fizet díjat a nyertes ajánlattevő részére, hanem
 - a) a szolgáltatásnyújtásért fizetendő térítési díjat a nyertes ajánlattevő és olyan harmadik felek közötti tárgyalások során állapítják meg, akik ajánlatkérőnek (itt: társadalombiztosítási szervek) minősülnek,
 - b) megegyezés hiányában a döntéshozatalt erre a célra létrehozott döntőbizottságra bízzák, amelynek döntését állami bíróság elé terjesztik felülvizsgálatra, és

- c) a díjat a nyertes ajánlattevőnek nem közvetlenül az igénybevevők, hanem rendszeres részletekben olyan központi elszámolóhely fizeti ki, amelynek szolgáltatásait a nyertes ajánlattevő törvény alapján kötelezően veszi igénybe,

pusztán ebből az okból tekinthető-e az irányelv 1. cikkének (4) bekezdése értelmében vett szolgáltatási koncessziónak, elhatárolva az irányelv 1. cikke (2) bekezdésének a) és d) pontja értelmében vett szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződéstől?

2. Ha az előzetes döntéshozatalra előterjesztett első kérdésre nemleges válasz adandó, akkor szolgáltatási koncesszióról van-e szó abban az esetben, ha a közszolgáltatással összefüggő működtetési kockázat kezdettől fogva korlátozott, mert
 - a) törvényi szabályozás szerint a szolgáltatásnyújtásért fizetendő térítési díjak alapját olyan, üzemgazdasági elvek alapján elfogadható költségek képezik, amelyek megfelelnek a vonatkozó szolgáltatásnyújtásnak, a gazdaságos és takarékos vállalatvezetésnek, valamint a hatékony szervezésnek, és
 - b) a térítési díj a fizetőképes társadalombiztosítási szerveket terheli,
 - c) a szerződés hatálya alá tartozó területen bizonyos kizárólagosságot biztosítanak a hasznosításnak,

a nyertes ajánlattevő azonban ezt a korlátozott kockázatot teljes mértékben átvállalja?

⁽¹⁾ HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.

A Raad van State (Belgium) által 2009. július 21-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Brussels Hoofdstedelijk Gewest és társai kontra Vlaamse Gewest, egyéb fél: Brussels International Airport Company NV, jelenleg The Brussels Airport Company NV

(C-275/09. sz. ügy)

(2009/C 267/51)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

Raad van State

Az alapeljárás felei

Felperes: Brussels Hoofdstedelijk Gewest és társai

Alperes: Vlaamse Gewest

Egyéb fél: Brussels International Airport Company NV, jelenleg The Brussels Airport Company NV

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Úgy kell-e értelmezni az 1997. március 3-i 97/11/EK tanácsi irányelvvel módosított, az egyes köz- és magánprojektek környezetre gyakorolt hatásainak vizsgálatáról szóló, 1985. június 27-i 85/337/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ I. melléklete 7. pontjának a) alpontja szerinti „építés” fogalmát, hogy a környezeti hatásvizsgálatot nem csak az infrastruktúrán folytatott munkálatok, hanem a repülőtér üzemeltetése esetében is el kell végezni, ha egyrészt a 2 100 méteres és azt meghaladó hosszúságú kifutópályával rendelkező repülőtér infrastruktúráján folytatott munkálatokhoz, másrészt ugyanezen repülőtér üzemeltetéséhez eltérő engedélyek szükségesek, és az utóbbi engedélyt — a környezetvédelmi engedélyt — csak határozott időre adják meg?
2. Vonatkozik-e a környezeti hatásvizsgálat elvégzésének e kötelezettsége a repülőtér környezetvédelmi engedélyének meghosszabbítására is, tehát arra az esetre is, ha a meghosszabbítás a működés átalakításával vagy bővítésével nem jár együtt, és arra az esetre is, ha ilyen átalakításra vagy bővítésre törekszenek?
3. Másként ítélandó-e meg a környezeti hatásvizsgálat elvégzésének kötelezettsége a repülőtér környezetvédelmi engedélyének meghosszabbítása keretében, ha ilyen környezeti hatásvizsgálatot már korábbi időpontban, esetleg a működési engedély megadásakor elvégeztek, vagy a repülőtér a környezeti hatásvizsgálat kötelezettségének a közösségi vagy nemzeti jogalkotó által történő bevezetése időpontjában már működött?

⁽¹⁾ HL L 175., 40. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 1. kötet, 248. o.

A High Court of Justice (Chancery Division) (Anglia és Wales) által 2009. július 20-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — T-Mobil (UK) Ltd kontra The Commissioners for Her Majesty's Revenue & Customs

(C-276/09. sz. ügy)

(2009/C 267/52)

Az eljárás nyelve: angol

A kérdést előterjesztő bíróság

High Court of Justice (Chancery Division) (Anglia és Wales)

Az alapeljárás felei

Felperes: T-Mobil (UK) Ltd

Alperes: The Commissioners for Her Majesty's Revenue & Customs

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Melyek annak az adómentes szolgáltatásnak a jellemzői, amely „pénzáttalással [...] jár[...], és változást [...] eredményez[...]” a jogi és pénzügyi helyzetben?

Különösen:

- a) Alkalmazandó-e az adómentesség azokra a szolgáltatásokra melyek máshogy nem nyújthatók a pénzügyi intézmények által, mint i. az egyik számla megterhelésével, ii. másik számlán ezzel megegyező összeg jóváírásával, vagy iii. az i. és ii. közötti közbenső művelet teljesítésével?
 - b) Alkalmazandó-e az adómentesség azokra a szolgáltatásokra, melyek nem tartalmazzák az egyik számla megterhelésére és a másik számlán ezzel megegyező összeg jóváírására irányuló műveletek teljesítését, de amelyek az átutalás teljesülése esetén ezen átutalás okának tekinthetők?
2. A hatodik irányelv 13. cikke B. része d) pontjának 3. alpontjában foglalt, „fizetésekre [vagy] átutalási forgalomra vonatkozó ügyletek” tekintetében érvényesülő adómentesség alkalmazandó-e a hitelkártyákkal és bankkártyákkal teljesített kifizetések fogadására és feldolgozására irányuló, az adóalany által a jelen ügyben nyújtotthoz hasonló szolgáltatásra? Különösen abban az esetben, ha az elszámolási fájlok adóalany általi továbbítása minden nap végén automatikusan azzal jár, hogy az ügyfél számláját megterhelik, az adóalany számláján pedig jóváírják ezt az összeget, ezek a szolgáltatások adómentességet élveznek-e a 13. cikk B. része d) pontjának 3. alpontja alapján?
 3. A 2. kérdésre adott válasz függ-e attól, hogy az adóalany maga szerzi-e meg a folyamatos továbbításhoz szükséges engedélyezési kódokat, vagy ezeket a kódokat az elfogadó bankjának megbízottján keresztül szerzi be?
 4. A hatodik irányelv 13. cikke B. része d) pontjának 3. alpontjában foglalt, „hitelközvetítésre” vonatkozó adómentesség alkalmazandó-e azokra a szolgáltatásokra, amelyeket az adóalany a hitelkártyás fizetések vonatkozásában a jelen ügyben nyújt, ahol ezen szolgáltatások eredményeként az ügyfél hitelkártyájának egyenlegét további hitelösszegekkel terhelik meg?
 5. A „fizetésekre [vagy] átutalási forgalomra vonatkozó ügyletek” tekintetében érvényesülő adómentesség alkalmazandó-e a fizetések független megbízottak igénybevételével történő fogadásával és feldolgozásával kapcsolatos olyan szolgáltatásokra, amelyeket a jelen ügyben az adóalany a postahivatalokon és a PayPointon keresztül kínál?
 6. A „fizetésekre [vagy] átutalási forgalomra vonatkozó ügyletek” tekintetében érvényesülő adómentesség alkalmazandó-e az adóalany vagy megbízottja által elküldött csekkel történő olyan fizetések kézhezvételével és feldolgozásával kapcsolatos szolgáltatásokra, amely fizetéseket az adóalany és bankjának is fel kell dolgoznia?